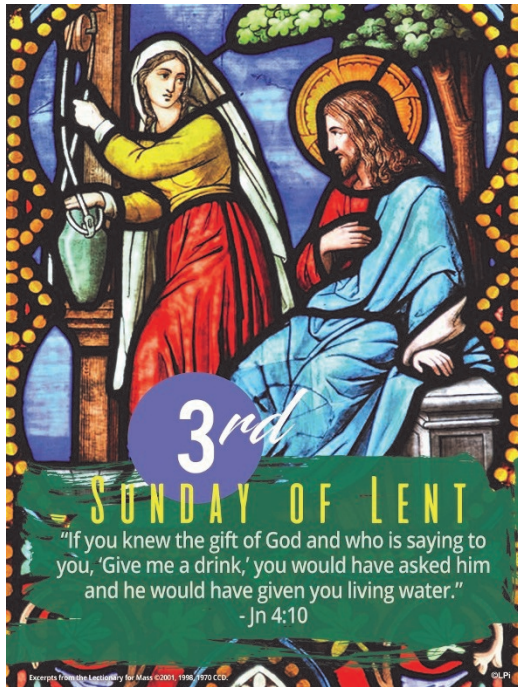


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Third Sunday of Lent

March 15, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF LENTEN SEASON

Father, you have taught us to overcome sin by prayer, fasting and works of mercy. When we are discouraged by our weakness, give us confidence in your love. Amen.

LỜI NGUYỆN MÙA CHAY

Lạy Thiên Chúa là Cha, Chúa dạy chúng con chiến thắng tội lỗi bằng việc cầu nguyện, ăn chay và bố thí. Khi chúng con thất vọng vì những yếu đuối, xin ban cho chúng con biết tin thác vào tình yêu Ngài. Amen.

LENT FASTING (Luật Giữ Chay)

In Lenten Season, all persons who have completed their fourteen years are bound by the law of fasting (not eating meat); and all adults (twenty-one years old) are bound by the law of fasting and abstinence (one full meal and two small meals) up to the beginning of their sixty years. Abstinence and fast are to be observed on Ash Wednesday and Good Friday. All Fridays during Lent are fasting.

Trong Mùa Chay, chúng ta ăn chay và kiêng thịt chỉ trong hai ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ, và tránh ăn vật. Tuổi kiêng thịt bắt đầu từ 14 đến 60 tuổi. Tuổi ăn chay bắt đầu từ 21 đến 60 tuổi. Các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt. Những ai đau yếu bệnh tật hay tuổi già thì không buộc phải kiêng thịt hay ăn chay.

CATHOLIC SERVICE APPEAL 2020

Parish Goal for 2020: \$9,324.00

Give CSAF.org - or during the weekly collection.

It's simple and easy; it's quick and cost effective! And best of all, you can complete the in-pew ask without those pesky envelopes!

RICE BOWL OPERATION

We are the disciples of Christ for all the global Church: Pray, Fast, Learn and Give with Operation Rice Bowl through this Lent. Please pick up a rice bowl for yourself and return to the Church in Easter time. Thanks!

Chúng ta là những tông đồ của Chúa Kitô và Giáo hội toàn cầu: Cầu Nguyện, Ăn Chay, Học Hỏi và Bố Thí qua chương trình chén gạo Mùa Chay. Xin ÔBACE hãy lấy những Hộp Tiết Kiệm Rice Bowl và để dành những đồng xu tiết kiệm trong Mùa Chay vào đây. Xin gửi lại cho Giáo xứ sau Phục Sinh. Đa tạ!

Large Expense items for this 4-week period:

- * AMBP Trust - Lay Ins Expense \$ 609.49
- * Archdiocese SPM - Gen Ins \$ 3,465.73
- * Xcel Energy - Utilities \$ 1,844.88

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 14	Lenten Weekday
4:30 pm	+ Marlene Barnes + Anna and Jan Dabrowski
Sunday, 15	Third Sunday of Lent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 16	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 17	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 18	St. Cyril of Jerusalem
8:30 am	Mass
Thursday, 19	St. Joseph
8:30 am	+ Fr. Minh's Names Day
Friday, 20	Abstinence
6:30 pm	Station of the Cross and Mass
Saturday, 21	Lenten Weekday
4:30 pm	+ Ted & Lillian Wilebski
Sunday, 22	Fourth Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 08/03/2020

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 650.85
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 2,398.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,048.85
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,451.15

“Tôi hằng cảm tạ Thiên Chúa của tôi vì anh chị em, về ân huệ Người đã ban cho anh chị em nơi Đức Giêsu Kitô... khiến anh chị em không thiếu một ân huệ nào”. (1Cor 1:4.7)

“I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus... so that you are not lacking in any spiritual gift.” (1Cor 1:4.7)

READINGS WEEK OF MARCH 15, 2020

Sunday:	Ex 17:3-7/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/Rom 5:1-2, 5-8/Jn 4:5-42 or 4:5-15, 19b-26, 39a, 40-42
Monday:	2 Kgs 5:1-15b/Ps 42:2, 3; 43:3, 4 [cf. Ps 42:3]/Lk 4:24-30
Tuesday:	Dn 3:25, 34-43/Ps 25:4-5ab, 6 and 7bc, 8-9 [6a]/Mt 18:21-35
Wednesday:	Dt 4:1, 5-9/Ps 147:12-13, 15-16, 19-20 [12a]/Mt 5:17-19
Thursday:	2 Sm 7:4-5a, 12-14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27 and 29/Rom 4:13, 16-18, 22/Mt 1:16, 18-21, 24a or Lk 2:41-51a
Friday:	Hos 14:2-10/Ps 81:6c-8a, 8bc-9, 10-11ab, 14 and 17 [cf. 11 and 9a]/Mk 12:28-34
Saturday:	Hos 6:1-6/Ps 51:3-4, 18-19, 20-21ab [cf. Hos 6:6]/Lk 18:9-14
Next Sunday:	1 Sm 16:1b, 6-7, 10-13a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [1]/Eph 5:8-14/Jn 9:1-41 or 9:1, 6-9, 13-17, 34-38

Dear Friends in Christ,

The story in the first reading this week talks about the murmuring of the Israelites in the wilderness and the miracle of water from the rock that God's response to their rebellion. While the people were suffering from thirst, their reaction to the lack of water shows their resistance to the leadership of Moses, and the shallowness of their trust in God. These were people God had delivered out of Egypt. Yet they murmur that it was done not out of God's loving kindness but so they will die of thirst in the desert. They cry out, "Is the Lord in our midst or not?" It is the authority of Moses that receives the direct attack. Although people murmur against him for having led them out of Egypt and into the desert, they are really rebelling against God. The situation becomes more serious when he will be stoned by these people. Just as God delivered the people from Egypt through the leadership of Moses, now through Moses, God gives them water they demand. The miracle itself says that God is truly in their midst. God responds to their defiance by giving in to their demands. The water is scarce in the desert, God has Moses bring forth life-giving water from a lifeless rock. After all that God has done, they still put God to the test. The place in the wilderness where this happened is called Massah, which means "testing," and Meribah, which means "dissatisfaction." We also wonder about God. Why does God endure such thanklessness, rebellion of these people? This is but another example of God's boundless and compassionate love for sinners.

Instead of receiving the gift of faith, are you always complaining about what you have in your daily life?

May you enjoy the Holy Lent!

Fr. Minh Vu

SUNDAY CONTRIBUTION ENVELOPES FOR 2020. Please pick up your Sunday weekly contribution envelopes located on the table in the back of the church before March 15, 2018. If you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002.

BAO THƯ ĐÓNG GÓP NĂM 2020.

Bao thư đóng góp đã được gửi cho mọi gia đình để ở bàn cuối nhà thờ. Xin ÔBACE tự đến lấy sẽ đỡ rất nhiều cước phí tem và dịch vụ in bao thư. Chúng tôi xin cáo lỗi về những sơ sót xảy ra. Nếu quý vị không nhận được thì xin gọi cho chúng tôi biết ở số 651-228-9002. Chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Câu chuyện trong bài đọc một tuần này nói về sự lầm bầm của người Do Thái trong hoang địa và phép lạ nước chảy ra từ trong đá, mà Chúa đáp lời từ việc nổi loạn của họ. Đang khi mọi người đau khổ vì khát, hành động của họ về việc thiếu nước cho thấy họ chống cự lại việc Moisés lãnh đạo, và sự yếu tin của họ vào Chúa, những người mà Chúa đã giải thoát họ ra khỏi Ai Cập. Họ than rằng có còn lòng từ tâm của Chúa nữa không, họ sẽ chết nơi hoang địa này. Họ kêu gào, "Chúa còn ở giữa chúng ta nữa hay không?" Thảm quyền của Môisê bị xâm phạm. Mặc dù dân chúng lầm bầm việc Môisê đưa họ ra khỏi Ai Cập vào hoang địa, họ đã thực sự nổi loạn chống lại Chúa. Hoàn cảnh trở nên nghiêm trọng hơn khi dân chúng đòi ném đá Môisê. Cũng như Chúa giải thoát dân chúng khỏi Ai Cập qua sự lãnh đạo của Môisê, thì bây giờ cũng qua ông, Chúa cho nước như ước muốn của họ. Chính phép lạ nói lên rằng Chúa thật sự ở giữa họ. Chúa đáp lại sự thách thức của họ và ban cho họ theo ý họ sở cầu. Nước thì hiếm trong sa mạc, Chúa dùng Môisê mang đến nước sự sống từ tảng đá vô tri kia. Sau những gì Chúa đã thực hiện, họ vẫn còn thách thức Chúa. Trong hoang địa nơi sự việc xảy ra gọi là Massa, nghĩa là "thách thức", và Mèriba nghĩa là "không thỏa mãn". Chúng ta ngạc nhiên tại sao Chúa lại chịu đựng sự vô ơn và nổi loạn của những người này? Đây là một thí dụ về lòng thương xót vô bờ của Chúa đối với người tội lỗi.

Thay vì lãnh nhận quà tặng đức tin, bạn có thường hay than phiền về những gì bạn có trong đời sống hàng ngày của bạn không?

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay thánh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Lời Nguyện trong Mùa Dịch Covid-19

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin đẩy lui dịch bệnh đang lây truyền trên toàn thế giới.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin hướng dẫn lương tâm các nhà lãnh đạo,
Soi sáng các khoa học gia,
và thêm sức cho các nhân viên y tế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin tiếp sức cho các bệnh nhân, cứu độ người ra đi,
và nâng đỡ ủi an những gia đình tang chế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin gìn giữ con, gia đình họ hàng con,
và quê hương đất nước này. Amen.

Đức Cha Châu Ngọc Tri

Giám mục Lạng Sơn-Cao Bằng